

tempête par deux ancrés, la religion et les mœurs.

CHATEAUBRIAND.

Quel carnage de toutes parts !
On égorge à la fois les enfants,
les vieillards,
Et la sœur et le frère,
Et la fille et la mère,
Les fils dans les bras de son père.

RACINE, "Esther."

pest by two anchors, religion
and morals.

What carnage on all sides !

They murder at once the children
and the old men, the sister and
the brother, the daughter and
the mother, the son in the arms
of his father.

LORSQUE—QUAND.

Lorsque l'innocence habitait la terre.

BOSSUET.

Quand vous me haïriez, je ne m'en plaindrais pas.

RACINE.

Quand nous n'aurions égard qu'à un repos seul de notre vie, quand nous n'aurions point d'autre intérêt ici-bas que de nous préparer des jours heureux, quel bonheur de prévenir d'avance et d'étouffer dans leur naissance tant de passions violentes.

MASSILLON.

When innocence inhabited the earth.

If even you hated me I would not complain.

If even we considered merely the repose of our lives, if even we had no other interest here than to prepare for ourselves happy days, what happiness it would be, to prevent beforehand, to stifle in their birth, so many violent passions.

MAIS.

C'était déjà la puissance impériale qu'on lui a vue depuis, mais avec l'assentiment universel des peuples, avec des formes moins royales, mais plus dignes peut-être.

THIERS.

L'harmonie ne frappe pas simplement l'oreille, mais l'esprit.

BOILEAU.

C'est un parti sage à la guerre de se tenir sur la défensive, mais ce n'est pas le plus brillant.

LA ROCHEFOUCAULD.

Il n'y a point de mais qui tienne ; je ne donnerai point ma fille à un muet.

BRUEYS.

It was already the imperial power of which we have since seen him possessed, but with the consent of the people, with forms less regal, but perhaps more dignified.

Harmony does not only strike the ear, but the mind.

To keep on the defensive is a wise course in war, but it is not the most brilliant.

There is no "but" in the matter ; I will not give my daughter to a mute.

NI.

Heureux celui qui sait se contenter de peu ! Son sommeil n'est troublé ni par les craintes, ni par les désirs honteux de l'avarice.

TRAD. D'HORACE.

Vous perdez ainsi la confiance de vos amis, sans les avoir rendus ni meilleurs ni plus habiles.

VOLTAIRE.

On n'est jamais si heureux, ni si malheureux qu'on se l'imagine.

LA ROCHEFOUCAULD.

Happy is he who can content himself with little ! His sleep is disturbed neither by the fear, nor the shameful desires of avarice.

You lose thus the confidence of your friends without having rendered them either better or more skilful.

We are never so happy nor so unhappy as we fancy.